

□■タイ人の訪日観光と旅行博■□

こんにちは。島根・ビジネスサポート・オフィスの佐藤です。

近年タイでは日本旅行が定番化しており、2016年に日本を訪れたタイ人観光客数は約90万人（※1）。5年前の訪日タイ人観光客数14万人から、6倍以上にも増加しました。

タイ人観光客に人気の場所は、1.富士山、2.東京、3.北海道、4.大阪、5.京都、6.札幌の順（※2）ですが、今ではタイ人観光客の約7割は日本へ2回以上行ったことのあるリピーターで、地方への旅行者も増加の傾向にあります。

外国人観光客が、あまり知られていない日本の地方の情報を入手することは、容易なことではありません。昨今では、WebサイトやSNSで情報収集をするのが一般的ですが、タイ語表記の詳細な情報には、なかなか辿り着けません。そんな中、旅行好きのタイ人にとって役立つイベントが、タイで開催されているBtoC旅行博です。

タイ国内で開催される大規模なBtoC旅行博・国際観光見本市には、「TITF」（タイ国際旅行フェア/Thai International Travel Fair）と「FIT」（Visit Japan FIT Travel Fair）があります。

Thai International Travel Fair 「TITF」 #21

会期	2017年8月10日～13日
会場	Queen Sirikit Convention Center
主催者	Thai Travel Agents Association (TTAA)
イベント内容	タイ最大の国際観光見本市。世界各国の観光系事業者が出展する、一般向け、業界向けの見本市兼旅行即売会。タイ人にそれぞれの国の観光について興味を持ってもらうことを目的とする。
特徴	年に二回開催
来場者数	30～50万人
公式 Web サイト	www.titf-ttaa.com/

8月に開催された旅行博「TITF」に見学に行ってきました。来場者数30～50万人規模で毎年2回開催されるこのイベントは、タイ人の一般消費者がターゲットで、訪日予定で情報収集にやってくる旅行好きのタイ人が大勢訪れます。観光系事業者や各自治体が、タイ人の見込み訪日観光客に直接観光地をPRできるのがこのイベントの特徴です。

日本からの出展はJNTO（日本政府観光局）がビジット・ジャパン事業として出展者を募り、ジャパンゾーンを構成して、官民一体となり、日本の多様な観光地の魅力をタイの一般消費者に向けてブース出展等によりアピールします。

今回のジャパンゾーンでは、JNTOを含む47団体が出展していました。各地域、団体ごとにブースが設けられ、それぞれの観光情報や交通情報をPRしました。目的地までの交通手段は、

2017年8月

タイ人観光客の最も気になるポイントで、どこのブースでも最寄のバス停や電車の乗り継ぎ等について、熱心に質問するタイ人の姿が見られました。

訪日タイ人観光客の誘致を目指すなら、タイ最大級の旅行博である TITF は非常に有効な PR の場と考えます。次回の開催は 2018 年 2 月の予定です。

タイ人向けのプロモーションに力を入れていきたい企業は、今後の参加をぜひ検討してみてください。

※1. JNTO の発表 (https://www.jnto.go.jp/jpn/statistics/since2003_tourists.pdf)

※2. DBJ の調査 (<https://www.jtb.or.jp/wp-content/uploads/2016/10/DBJITBF-report1-28.pdf>)



沖縄観光コンベンションビューロー



鳥取県ブース



会場の様子

Visit Japan F.I.T. Travel Fair2017 「第1回FIT」

会期	2017年9月22日～24日
会場	サイアム・パラゴン 5F Royal Paragon Hall 内
主催者	日本政府観光局(JNTO)
イベント内容	- JNTO 及び出展者による訪日旅行 PR(主に日本側)及び訪日旅行商品の販売(主にタイ側) - ステージによる出展者等からの PR、パフォーマンス(コンサート、トークショーなど) - 訪日旅行商品購入者へのギブアウェイ配布や抽選会、その他アクティビティ - 会場全体は、冬×温泉をコンセプトにデザイン
特徴	ブース数 100 小間以上となる最大規模のイベント。官民一体で秋冬のピークシーズンの需要の促進
来場者数	5 万人
公式 Web サイト	www.tif-ttaa.com/

☆☆タイから便り☆☆

～日本とタイの慣用句の類似性～

こんにちは。島根・ビジネスサポート・オフィスのタイ人スタッフ、ビューです。日本語のステップアップのため、日本のことわざと慣用句の勉強を始めました。すると、日本語とタイ語の慣用句が案外似ていることに気付き、面白く感じています。日本とタイの慣用句の類似性について、以下の2つのグループに分けて表にしてみましたので、よろしければご覧ください。

1) 言葉も意味も全く同じ、あるいは似ている慣用句の例

日本語	タイ語と読み方	タイ語の文字通りの意味	慣用句の意味
顔がそろろう	พร้อมหน้า プローム ナー	プローム→ 揃う、出揃う ナー → 顔	予定されていた人が集合する。
口が悪い	ปากร้าย パー (ク) ラーイ	パー (ク) → 口 ラーイ → 悪い	人や物事をずけずけとけなすような話し方をする様
口尚乳臭あり	ปากไม่สิ้นกลิ่นนํ้านม パー (ク) マイ シィ ングリンナームノム	パー (ク) → 口 マイ → ~ない シィン→ 終わる、なくなる グリンナームノム→乳臭い	年が若く経験に乏しいこと。
手を下す	ลงมือทำ ロン ムー タム	ロン → 下がる ムー → 手 タム → やる	自ら直接その行為をする。実行に移す。着手する。
お尻に火がつく	ไฟล้นก้น ファイ ロン ゴン	ファイ→ 火 ロン → 付く ゴン → お尻	事態が差し迫って、追いつめられた状態になる。

2) 言葉は少し違うけど、意味が同じ慣用句の例

日本語	タイ語と読み方	タイ語の文字通りの意味	慣用句の意味
顔を立てる	รักษาหน้า ラッサー ナー	ラッサー → 保つ ナー → 顔 ⇒顔を保つ	その人の面目を失わせないようにする。
口がうまい	ปากหวาน パー (ク) /ワーン	パー (ク) → 口 ワーン → 甘い ⇒口が甘い	口先で人をまるめ込んだりするの事が上手である。
口が軽い	ปากส่วาง パー (ク) /サワーン	パー (ク) → 口 サワーン → 明るい ⇒口が明るい	秘密などを不用意に口外する。

心が通う	รูใจ ルー ジャイ	ルー → 知る ジャイ → 心 ⇒心を知る	互いに十分に理解し合っていて、心が通じ合う。
足を洗う	ล้างมือ ラーン/ムー	ラーン → 洗う ムー → 手 ⇒手を洗う	悪事やよくない仕事をやめて正業につく。また、職業・仕事をやめる場合にも用いる。

日本語とタイ語は全く別の言語なのに、慣用表現がとても似ている点に、親近感を覚えます。日本語を勉強している外国人の私にとって、タイ語の表現に近い日本の慣用句は、とても記憶に残ります。日本語とタイ語の類似性を理解することによって、日本人とタイ人の共通点が見えてくる気がしてきて、日本語を覚えることが以前よりも楽しく感じられるようになりました。これからも、もっと日本語を勉強していきたいと思っています。

島根・ビジネスサポート・オフィス Shimane Business Support Office(Bangkok)

担当 ; 佐藤 揺 Tayuta Sato	
Address	:1 Glas Haus Building, 12 FL., Room 1202/D, Soi Sukhumvit 25, Sukhumvit Rd., Klongtoey-Nua, Wattana, Bangkok 10110
Tel	:+66-(0)-2-261-10588
Mobile	:+66-(0)-89-200-7763
Mail	: shimane-bizsup@aapth.com お気軽にご連絡ください。

当拠点の運営法人（島根県より業務委託）

■アジア・アライアンス・パートナー・ジャパン株式会社 <http://www.aapjp.com/index.html>

タイを中心に、ベトナム・インドネシア・インドにて主に日系中堅・中小企業様のアセアン進出や進出後の会計税務法務を中心とした運営支援業務を行っております。

▶ タイ経済指標

項目	単位	2014	2015	2016	2017
GDP 成長率	前年比(%)	0.9	2.8	3.2	3.5(1~6月)
人口*	千人	67,065	67,293	67,506	67,590(5月)
労働者の数*	千人	38,963	39,165	37,792	38,821(6月)
失業率**	%	0.84	0.89	0.99	1.21(6月)
最低賃金*	バンコク	300	300	300	310(8月)
	チョンブリー	300	300	300	308(8月)
	アユタヤー	300	300	300	308(8月)
	ラヨン	300	300	300	308(8月)
賃金:全国製造業の平均	バーツ	12,074	12,305	12,402	12,366(6月)
インフレ率**	前年比(%)	1.90	▲0.90	0.19	0.67(5月)
中央銀行政策金利*	%	2.00	1.50	1.50	1.50(7月)
普通貯金率**	%	0.59	0.56	0.47	0.47(7月)
ローン金利(MLR)**	%	6.96	6.75	6.47	6.38(7月)
SET 指数*	1975年:100	1,497.7	1,288.0	1,542.9	1,576.08(7月)
バーツ/100円**	バーツ	30.77	28.31	32.53	30.78(74月)
バーツ/米ドル**	バーツ	32.48	34.25	35.30	34.57(7月)
円/米ドル**	円	105.84	121.0	108.8	112.4(7月)
車販売台数(1月からの累計)	台数	884,346	795,905	765,593	425,171(6月)
BOI 認可プロジェクト	件数	1,662	2,237	1,688	590(6月)
BOI 認可プロジェクト金額	10億バーツ	729.4	809.4	861.3	341.3(6月)

*期末、**平均